

# Cultura, Jóvenes y Periferia



El Jadida

11 al 16 de abril 2011

# ORGANIZACIÓN

## Direction

Elarbi El Harti  
Angela Monleón

## Coordination

Hicham Airoud (Association Mazagan city)  
Adam El Mourabit (Association Mazagan city)  
Khalil Ait Khouya (Association Mazagan city)

## Direction technique et de production

Nabil Krat  
Najib El Ghaitoumi



Ministère de la Culture  
Direction Régionale  
Doukkala Abda

# PRESENTACIÓN

El encuentro **Cultura, Jóvenes y Periferia**, organizado por la Fundación IITM, en el marco del **Programa Al Mutamid**, y las asociaciones Doukkala y Mazagan City, en partenariat con la Provincia de El Jadida y la Dirección Regional del Ministerio de Cultura, tiene por objetivo romper el carácter cerrado de los encuentros interculturales y abrirse al diálogo civil, a la cita popular, centrando su acción en los jóvenes y en la cultura participativa.

La cultura, por razones inherentes a la construcción de las sociedades, siempre se ha identificado con el Centro, espacio simbólico de donde emergen todas las dinámicas sociales y políticas que hacen posible el devenir de los pueblos.

Hoy en día, el centro se abre a la emergencia de la periferia, consciente de la necesidad vital de integrar en su movimiento la riqueza y las potencialidades de su diversidad. Asumir la periferia como actor de desarrollo humano y económico es una acción democrática a favor de la valorización de los hombres y de las mujeres, y en especial, de los jóvenes, pero también su responsabilización.

Esta nueva cultura está determinada por un pensamiento emergente que corresponde a la construcción de una nueva sociedad, más participativa y más corresponsable.

*Los organizadores*

## Martes, 12 de abril

### MALETAS DE IDA Y VUELTA

Compañía Karlik (España)  
Plaza Mohamed V, a las 17h00

Teatro de calle

### AL RITMO DE LOS TAMBORES

Galería Chaabia II, a las 16h30

Taller de percusión

## Miércoles, 13 de abril

### MOVIENDO EL ESQUELETO

Teatro Municipal, a las 16h30

Taller de danza

### AL RITMO DE LOS TAMBORES

Galería Chaabia II, a las 16h30

Taller de percusión

### PIRUETAS EN EL AIRE

Plaza Mohamed V, a las 16h30

Taller de acrobacia y malabares

## Jueves, 14 de abril

### PARED, de Itziar Pascual

Dirección: Amine Benyoub  
Teatro Municipal, a las 19h00

Teatro contra la violencia

### AL RITMO DE LOS TAMBORES

Galería Chaabia II, a las 16h30

Taller de percusión

# Programación

## Viernes, 15 de abril

### BATUCADA DEL ENCUENTRO

Compañía Santuka de Fuego  
Jóvenes y niños de Dar Al-Amal  
Plaza Mohamed V, a las 17h30

Animación & participación

### LA PRINCESA Y LA BESTIA

Compañía Abdelkebir Rgagna  
Teatro Municipal, a las 17h30

Teatro familiar

## Sábado, 16 de abril

### ESCENARIOS PARA LA MAGIA

Compañía Rolabola y Estudiantes del ISADAC  
Plaza Mohamed V, a las 17h30

Animación & participación

### DEBATE

"Cultura, jóvenes y sociedad civil"  
ENCG -El Jadida, a las 10h00

Encuentro

### CONCIERTOS

Kalamour  
Fkih  
Heat Spirit  
Plaza Mohamed V, a partir de las 18.00 h.

Clausurando con música

### MALETAS DE IDA Y VUELTA

**Karlik Danza Teatro / Javier Leoni Producciones**

**Dirección y coreografía: Cristina Silveira**

Intérpretes: Nazaret Laso, Amelia David, Elena Lucas, Cristina Pérez, Marina Rubio, Beatriz Márquez, Chus Mayo, Raúl Delgado, Eduardo Cárcamo, Javier Guerrero, Francisco León, Roberto Calle  
Músicos: Javier Sebastián López, Javier I. Ferrer, Juan Carlos Rey, Isaac Gutiérrez, Irene Martínez, Aolani Shirine, Eliezer González, Jesus Esparrago, Fatima Hernández, Alberto Trejo Moreno

Vestuario: Pepa Casado Atrezzo: Álvaro Pávez / David Pérez  
Dirección técnica: David Pérez Hernando Dirección musical: Javier Sebastián López Ayudante de dirección: Carlos Alonso Ayudante de producción: Paola Agudelo Producción: David Pérez Hernando / Javier Leoni Producciones

11 intérpretes de la música, la danza y el circo, acompañados por significativos textos de Mario Benedetti, coinciden en un trabajo donde las emociones se encuentran entre el movimiento de los viajeros y el vibrar de la música. Dos partes diferenciadas pero muy bien empastadas estéticamente y dramáticamente; un pasacalles con percusión, zancudos y coreografías impactantes, deja una muestra de sus principios básicos; y una segunda parte, teatralmente fecunda, frontal, con una conmovedora música en directo donde bailarines, actores y acróbatas despliegan sus evoluciones creando y deshaciendo situaciones colectivas, contando una historia de seres humanos que con sus maletas van y vienen, con evocaciones al exilio, a la emigración, a los difíciles retornos.





Teatro de calle

## MOVIENDO EL ESQUELETO

**Taller de danza y expresión corporal** impartido por Cristina Silveira y Cristina Pérez, de la Compañía de Teatro-Danza Karlik. Este taller plantea, a través de distintos ejercicios, el desarrollo de la creatividad, la imaginación y la espontaneidad, experimentando las distintas posibilidades expresivas que ofrecen el cuerpo y el movimiento. Mover el esqueleto para construir también un espacio de interacción, de juego, de comunicación en el que se afirme la individualidad y el sentimiento de grupo.

Teatro Municipal, a las 16h30

## AL RITMO DE LOS TAMBORES

**Taller de percusión**, impartido por Javier López, José Manuel Ruiz Tapia y Suchi Dirk y Santuka de Fuego. Un trabajo completo que nos dará un paseo por el mundo apasionado de la percusión, enriquecido con técnicas de teatro y clown para que se desarrolle con soltura y alegría... El fin último del taller es intentar que todos los participantes se sientan parte de una gran orquesta de tambores, y como integrantes de esa compleja máquina, entiendan la importancia de cómo afecta su actitud individual frente al grupo.

Galería Chaabia II, a las 16h30

## PIRUETAS EN EL AIRE

**Taller de acrobacia y malabares** impartido por Raúl Delgado y Elena Lucas. Un curso compuesto por malabares y manipulación, acrobacia, equilibrios y funambulismo, junto con teatro físico, que sirve como introducción a las técnicas circenses. Pelotas, mazas, platos, diabólos... exploran las infinitas posibilidades de lanzar, girar, coger... juegos que ayudan a desarrollar nuestra destreza. Volteretas, saltos, verticales... nos harán tomar conciencia de nuestro cuerpo y de sus posibilidades de manera dinámica y divertida.

Plaza Mohamed V, a las 16h30



## **PARED** (texto original de Itziar Pascual)

Teatro contra la violencia

**Dirección artística y administrativa : Fatima Makdad, Adaptación : Abdellatif Firdaouss, puesta en escena : Med Amine Benyoub, escenografía : Zineb Makdad, Interpretación : Hajar Ezzamran, Chaimae Ejjbiri**

La pared, el muro, hace referencia al tabique que separa dos apartamentos donde viven dos personajes, La Mujer y María. Una es escritora y la otra es ama de casa. Paredes que son símbolos de su angustia, de ese callejón sin salida en el que viven rodeadas de soledad, de violencia, de misoginia, de incomunicación... Sufrimientos que se cruzan, y que terminan por ser análogos, a pesar de las diferencias de edad y clase social.



Teatro Municipal, a las 19h

## LA PRINCESA Y LA BESTIA

Compañía Abdelkebir Rgagna

Teatro familiar

La Princesa Aroma de Flores sale de paseo al frondoso bosque de Palacio el día de su cumpleaños. Le acompaña Jumurkan, su guardaespaldas. De repente les ataca la bestia. Jumurkan se salva milagrosamente de una muerte certera y vuelve a Palacio para anunciar el secuestro de la princesa.



## BATUCADA DEL ENCUENTRO

Compañía Santuka de Fuego  
Jóvenes y niños de Dar Al-Amal de El Jadida

Animación & participación

La **Batucada del Encuentro** es fruto del trabajo del grupo Santuka con 30 jóvenes y niños de Dar Al-Amal de El Jadida. Han trabajado intensamente durante 4 días para preparar un espectáculo lleno de esperanza, responsabilidad, espíritu de equipo y respeto a la diversidad y a la diferencia.

Además del trabajo en percusión afro-brasileña integrarán en esta Batucada otros elementos, como la danza, el teatro gestual y el clown, ofreciendo un espectáculo polifónico y multidisciplinar con el objetivo de conseguir una interacción directa con el público.



## CULTURA, JOVENES Y SOCIEDAD CIVIL

### Debate

El Objetivo de este debate animado por actores de la sociedad civil nacional e internacional, y destinado a jóvenes de la provincia de El Jadida y a otros provenientes de otras ciudades del Reino, es debatir sobre los temas que siguen :

- 1) Los valores de la ciudadanía,
- 2) La integración de los jóvenes como fuerza de proposición alternativa,
- 3) Reflexión sobre las políticas de integración y participación de los jóvenes en la sociedad, en la políticos, en la cultura y en la economía.

Participantes : Nouredine Ayouch, Aicha Chenna, Najat Mjid

### Encuentros

## ESCENARIOS PARA LA MAGIA

Compañía Rolabola y Estudiantes del ISADAC

Dirección: Alfonso de la Pola y José Antonio Hernández

Animación & participación



Este encuentro con el espacio nos permite recuperar nuestra memoria, nuestra infancia, nuestros juegos, nuestro aprendizaje de la vida y de la supervivencia. Nos ayuda a conocernos mejor ahora que somos adultos y niños a la vez: artistas de circo, músicos y hombres de teatro. El circo se integra en la plaza, en la calle, a través de la música, el juego o la mezcla con el hip-hop, el vals o la ópera, consiguiendo así que una plaza recupere su primera razón de ser : La convivencia.

## GRUPO LE CUBE

### Veejing

Considerado como un soporte plástico moderno, el Veejing es uno de los canales más codiciado en nuestra época, tanto por su naturaleza como por su textura que mezcla música e imagen. Es un arte que puede ser elemento creativo para vehicular la sensibilización y el despertar de las consciencias. Los jóvenes creadores plásticos y video artistas del grupo El Cubo han tomado la humanidad como eje de su creación, desde donde construyen su creatividad y su búsqueda. Es una crítica al mundo maquinizado moderno. A través del espectáculo, nos cuenta una cronología impregnada de alegrías y sufrimientos y sobre todo, de una lectura que nos narra la decadencia de los valores humanos. El espectáculo tiene momentos de humor, momentos de diálogo con la tradición marroquí y con la esencia de la marroquinidad, vista desde una perspectiva de un patrimonio en movimiento.

Conciertos



Plaza Mohamed V, 18h

## HEAT SPIRIT FKIH

Clausurando con música



**HEAT SPIRIT** es un grupo creado en el 2004. Su música se inspira en los ritmos como el rock alternativo, el indie, el funk, el reggae, fusionándolos con músicas tradicionales de Marruecos. En 2005, su primer concierto público en el Teatro Municipal de El Jadida fue un éxito rotundo y supuso el lanzamiento del grupo, que se consolidó con su calificación en 2008 en Generación Mawazine y en el Templin del Boulevard.

**BIG M**, Dr. Map y también Lafkih son los seudónimos de **FKIH**, un joven lleno de talento que en la vida de todos los días se llama Marawan. Es un rapero de casta, que construye su música y sus letras desde la vivencia de un artista arraigada en la realidad de su generación.

## Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo

Desde 1990, año de su nacimiento, la Fundación IITM ha mantenido una colaboración regular con Marruecos, que culminó en la creación del Programa Al Mutamid a finales de los noventa. En la última década, el Al Mutamid ha ido formalizando y ampliando sus áreas de actuación, gracias al apoyo de distintas instituciones de los dos países y a la implicación de la sociedad civil en sus objetivos: Fortalecer el conocimiento mutuo, el diálogo intercultural, el respeto a la diversidad y a los valores democráticos, la generación de ciudadanía y la protección a colectivos en riesgo de exclusión a través de un conjunto de acciones de cooperación en educación y cultura. Sus líneas de actuación son:

**INFANCIA.** En su marco se desarrolla el Programa La Llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia en España y Marruecos, con extensión a Túnez, Italia, Francia y Argelia. Una ambiciosa y compleja labor pedagógica encaminada a la promoción de la solidaridad, el espíritu crítico y el respeto a la diversidad-

**JÓVENES.** Se fomentan los valores de participación, sensibilización y creación de los jóvenes, contribuyendo a su formación, autonomía e integración social a través de distintas acciones: Encuentros Diálogos en Vivo, colaboración con la Universidad de Verano de Rabat, Caravanas del Cine, Espacio de formación, etc...

**MUJER.** Se pone en valor el papel de la mujer y de sus aportaciones en cooperación, sociedad y cultura con la celebración de Foros como Mujeres en acción.

**DISCAPACIDAD-DIVERSIDAD FUNCIONAL.** Se contribuye a la proyección social, al reconocimiento y a la formación de las personas con discapacidad, gracias a acciones como el I Taller Nacional El Otro Teatro-La Isla del Tesoro, que reunirá a jóvenes de distintas Regiones de Marruecos para la creación de un espectáculo.

**GRAN PÚBLICO.** Se impulsan las acciones de intercambio y cooperación destinadas al gran público, concebidas como espacios de sensibilización y proyección de los valores del Programa. En este ámbito, se realiza el II Festival Paraísos de Luna, el Festival Periferias, las colaboraciones con Andalussyat, Alegría y Madrid Sur o los Seminarios abiertos a estudiantes y público en general.